

# УКРАИНСКИЕ ПЕСНИ МАЛЕНЬКОЙ АМЕРИКАНКИ

... Крошечная темноволосая девочка с васильковыми глазами, в васильковом сарафане, стоя на краю сцены, с чувством, высоким чистым голосом выводит:

*Дивлюсь я на небо  
та й думку гадаю:  
Чому я не сокіл?  
Чому не літаю?  
Чому мені, Боже,  
ти крилець не дав?  
Я б землю покинув  
та й неба дістав...*

Не знаю я, что маленькая певица — американка, я бы никогда и не заподозрила ничего подобного: произношение у девочки практически без акцента.

Это выступление Дэриен Кроссли было экспромтом. Прозвучало оно после прощального концерта, который устроили родители Дэриен по случаю своего отъезда из Славутича и на который пригласили Черниговский камерный хор им. Д.Бортнянского под управлением Любомира Боднарука. Девочке захотелось еще раз порадовать украинских друзей, в том числе и свою учительницу Аллу Левину, украинской же песней.

— Алла Владимировна, а Дэриен понимает смысл ис-



полняемой ею песни?

— Да, конечно, она знает, о чем поет — ей всегда переводили текст песни, которую мы начинали изучать.

— Девочка не говорит ни

по-русски, ни по-украински. Как же вы занимались с ней? Все время при помощи переводчика?

— Знаете, музыка как-то не особенно нуждается в перево-

де...

— По словам отца Дэриен, Дэвида Шелли, его дочь пела всегда:

— Когда она была маленькой и не хотела засыпать, я носил ее

на руках, и мы вместе танцевали под "Пинк Флойд". Время от времени она начинала бормотать слова из песни "Обратная сторона Луны".

— И когда вы приехали сюда, то решили, что девочка будет заниматься пением?

— Нет. Она была слишком мала. Дэриен встретила свое пятилетие здесь — спустя месяц после приезда. Выяснилось, что ваша система детсадов Дэриен не подходит. Мы абсолютно не представляли, чем ее здесь занять. Но однажды один переводчик услышал как она поет, посоветовал отдать ее в школу искусств и организовал встречу с учительницей музыки.

— Будет ли ваша дочь продолжать свое музыкальное образование после возвращения домой?

— Да, конечно. (Сама Дэриен в этот момент тихоенько произнесла: "Может быть!") Хотя это намного труднее, чем здесь. В-первых, она хочет заниматься фигурным катанием. Во-вторых, и это главная причина, в штатах мы будем вынуждены искать частного учителя. У себя в США мы не так поддерживаем искусство, как вы. И если дети проявляют

интерес к музыке, то начинают заниматься игрой на выбранном инструменте намного позже, чем у вас.

— Такое музыкальное образование, вероятно, очень дорого?

— Да, раз оно частное.

— А школ, подобных нашим, у вас нет?

— Я, во всяком случае, о них не слышал. Маленькие дети могут участвовать в хорах и ансамблях, но систематические занятия для них не предусмотрены.

В течение двух лет Дэриен вместе с родителями жила в Славутиче. Сейчас миссия Дэвида Шелли Кроссли, проработавшего эти годы в качестве менеджера проекта на объекте "Укрытие", окончена, и он с семьей возвращается на родину, в Трайситиз (Кэнневик). Сегодня, 29 июня, когда вышел в свет этот номер, они покидают Славутич. Редакция "ТС" желает им счастливой дороги и если когда-нибудь Дэриен Кроссли станет звездой американской эстрады, Украина сможет гордиться тем, что первые ее вокальные опыты были на украинском языке.